

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

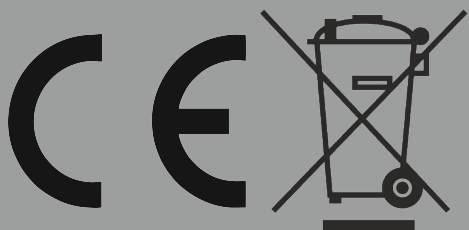


INSTRUKCJA OBSŁUGI

**Maska spawalnicza samościemniająca GEKO
TYP: G01877, MODEL: LY600**



Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Zapoznanie się z wszelkimi instrukcjami, niezbędnymi do bezpiecznego użytkowania i obsługi oraz zrozumienie wszelkiego ryzyka, jakie może wystąpić podczas eksploatacji urządzenia należy do obowiązków ich użytkownika.



Wyprodukowano dla
F.H. GEKO
Kietlin, ul. Spacerowa 3,
97-500 Radomsko

www.geko.pl

SPIS TREŚCI

<i>Dane techniczne.....</i>	<i>7</i>
<i>Zakres zaciemniania.....</i>	<i>8</i>
<i>Zalety.....</i>	<i>8</i>
<i>Użytkowanie.....</i>	<i>8</i>
<i>Typowe problemy i rozwiązania.....</i>	<i>9</i>



JĘZYK POLSKI

Drogi Użytkowniku!

Zanim rozpoczniesz użytkowanie naszego produktu koniecznie zapoznaj się z instrukcją obsługi!

Nie należy demontować produktu, gdyż takie czynności mogą prowadzić do jego uszkodzenia, bądź narazić na niebezpieczeństwo obsługę.

Aby uniknąć niebezpieczeństwa należy przestrzegać poniższych zaleceń.

Szanowny Użytkowniku!

Dziękujemy za zakup naszego produktu. Bardzo cenimy Państwa zaufanie do naszych produktów i mamy nadzieję, że spełnią Państwa oczekiwania.

Maska samościemniająca jest produktem łatwym w obsłudze, niezawodna w różnych sytuacjach. Chroni przed promieniowaniem UV i IR, odpryskami i ciepłem. Podczas stosowania produktu należy pamiętać o przestrzeganiu zasad BHP, które mogą być różne, w zależności w jakim miejscu korzystają Państwo z naszego produktu.

DANE TECHNICZNE

Przyłbica wykonana jest z wysoce odpornego materiału polimerowego.

Stan rozjaśnienia: 3 DIN

Stopień ochrony w stanie zaciemnionym: 9-13 DIN

Ochrona oczu wg. normy: EN379 1/2/1

Ochrona twarzy wg. normy: EN175

Ochrona UV/IR: pełna

Temperatura pracy: -5 oC do + 55oC

Obszar pola widzenia: 90 x 40 mm

Wymiary filtra: 110 x 90 x 9 mm

Czas reakcji: nie większy niż 1 ms

Możliwość wymiany baterii

Funkcja połysku

Funkcja regulacji czujności fotoczuźników

Autotest

Masa: ok. 420 g.

ZAKRES ZACIEMNIANIA MASKI 9-13

Bezpieczeństwo podczas pracy jest naszym priorytetem. Nasza maska posiada automatyczny włącznik, który daje poczucie komfortu podczas pracy. Możliwość regulacji parametrów, a także rozmiaru maski pozwala odpowiednio dostosować produkt do rodzaju wykonywanej pracy i oczekiwań klienta.

ZALETY

- szerokie pole widzenia
- automatyczny włącznik/wyłącznik
- regulacja stopnia zaciemnienia i czułości fotoczuowników
- automatyczne dostosowanie do trybu spawania
- możliwość dopasowania maski do wielkości głowy użytkownika
- lekka
- ochrona przed promieniowaniem UV i IR
- łatwość obsługi

UŻYTKOWANIE:

W chwili zakupu przyłbica jest zmontowana. Przed użyciem, należy ją wyregulować, aby była odpowiednio dopasowana do głowy użytkownika oraz ustawić czas reakcji, czułość i poziom zaciemnienia.

Obwód całkowity opaski można zwiększać lub zmniejszać przekręcając pokrętkę w tylnej części opaski. Użytkownik może to zrobić w czasie kiedy ma przyłbicę na głowie, co pomaga nastawić opaskę tak aby odpowiednio trzymała się głowy oraz jej nie uciskała.

Jeżeli opaska przesuwana się zbyt wysoko lub zbyt nisko na głowie, należy wyregulować pasek, który znajduje się w górnej części głowy. W tym celu, należy zwolnić koniec paska, wyciskając główkę mocującą z dziurki w pasku. Przesunąć dwie części paska na większą lub mniejszą szerokość, według potrzeby, i wcisnąć główkę blokującą do najbliższej dziurki.

Sprawdzić dopasowanie opaski na głowę podnosząc i opuszczając przyłbicę kilka razy w czasie, kiedy znajduje się na głowie. Jeżeli opaska przesuwana się w czasie przechylania przyłbicy, dokonać ponownej regulacji, aby była stabilna.

Aby wyregulować odległość pomiędzy przyłbicą a twarzą należy odkręcić nakrętkę zabezpieczającą w pozycji opuszczonej. Poluzować nakrętkę zabezpieczającą po drugiej stronie przyłbicy i przesunąć przyłbicę bliżej lub dalej twarzy. Ważne jest aby oczy znajdowały się w równej odległości od szyby przedniej, gdyż w przeciwnym razie efekt zaciemniania może być nierównomierny. Następnie dokręcić nakrętki zabezpieczające po zakończeniu regulacji.

Jeżeli szyba maski nie jest prawidłowo ustawiona w stosunku do oczu, w dolnym położeniu kąta maski można dodatkowo wyregulować, poprzez ustawienie w jednej z trzech pozycji, za pomocą płytki odchylającej. Za każdym pokrętkiem obrotowym po bokach przyłbicy znajduje się śruba, która przechodzi przez bok maski i przez jednej z otworów w płytce odchylającej. Przekręcić częściowo każdą ze śrub w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara, aby wysunęła się z płytki odchylającej, ale pozostała w bocznej części maski. Obrócić zespół opaski, aby jedna z alternatywnych pozycji znalazła się w linii ze śrubą. Przekręcić śruby w kierunku zegarowym, aby przeszły przez otwory, ustalając w ten sposób położenie płytki odchylającej.

Aby wybrać poziom zaciemniania odpowiedni dla danego procesu spawania, należy przekręcić pokrętkę zaciemniania znajdującą się z boku przyłbicy i ustawić na odpowiednim numerze zasłony ściemniającej. Po zaprzestaniu spawania, okno przyłbicy zmienia się automatycznie z ciemnego na jasne, ale dopiero po upływie ustawionego czasu zwłoki, który kompensuje efekt poświaty występujący na elemencie spawanym. Czas zwłoki można ustawić na „fast” / szybko lub „slow” / wolno za pomocą pokrętki znajdującego się w tylnej części wkładu ściemniającego.

Czułość maski można ustawić na high/ wysoką lub low/niską za pomocą pokrętki w tylnej części wkładu ściemniającego. Ustawienie high jest ustawieniem normalnym, do użytku codziennego. Ustawienie low jest przeznaczone dla sytuacji kiedy działaniu maski przeszkadza nadmierne światło otoczenia lub inna spawarka pracująca w pobliżu.

TYPOWE PROBLEMY I ROZWIĄZANIA

Nieregularne zaciemnianie: opaska na głowę została ustawiona nierówno, z tego powodu odległość oczu od szyby filtra również jest nierówna. Należy zmienić ustawienie opaski na głowę, aby zmniejszyć różnicę odległości od filtra.

Filtr samościemniający nie zaciemnia się lub występuje migotanie:

1. przednia szyba jest zabrudzona lub uszkodzona – należy ją wymienić.
2. Czujniki są zabrudzone – wyczyścić powierzchnię czujników.
3. Prąd spawania jest zbyt niski – przestawia przełącznik do położenia „slow” - powoli.

Wolna reakcja: Temperatura robocza jest zbyt niska – nie wolno używać przyłbicy w temperaturze poniżej 5°C lub 23°F.

Słaba widoczność:

1. szyba przednia / wewnętrzna i/lub filtr są zabrudzone – należy wymienić szyby.
2. Oświetlenie otoczenia jest niewystarczające.
3. Numer zasłony ściemniającej jest nieprawidłowo nastawiony – przestawić numer zasłony ściemniającej.

Przyłbica zsuwa się z głowy: Opaska na głowę nie jest wyregulowana prawidłowo – wyregulować opaskę.

UWAGA!

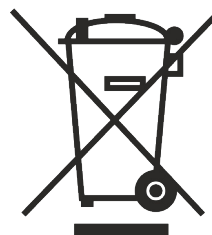
Należy przestać używać przyłbicy i skontaktować się ze sprzedawcą jeżeli nie udało się rozwiązać jednego z wyżej wymienionych problemów.

UWAGA!

Elektronarzędzia i osprzęt trzeba poddawać utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Części z tworzyw sztucznych są odpowiednio oznaczone.

CHROŃ ŚRODOWISKO!

Zużyty sprzęt elektroniczny i elektryczny musi być odpowiednio składowany. Oddaj go sprzedawcy bądź zostaw w punkcie recyklingowym. Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE (o zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych) należy sprzęt taki składować osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania w ramach recyklingu.





Dwie ostatnie cyfry naniesienia oznaczenia CE - 15

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

F.H. GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że:

Maska spawalnicza samościemniająca GEKO TYP: G01877, MODEL: LY600

spełnia wymagania dyrektyw Parlamentu Europejskiego i Rady:

89/686/EEC z dnia 21 grudnia 1989 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw
Państw Członkowskich odnoszących się do wyposażenia ochrony osobistej.
oraz norm EN 175:1997, EN 379:2003+A1:2009
jest identyczny z egzemplarzem, będącym przedmiotem certyfikatu oceny
typu WE nr C1771.2MEIXIN z dnia 04-09-2014
wydanego przez ECS GmbH - European Certification Service
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
Numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej: 1883

**Niniejsza Deklaracja Zgodności WE traci swoją ważność, jeżeli produkt zostanie
zmieniony lub przebudowany bez zgody producenta.**

Za przygotowanie dokumentacji technicznej odpowiada:

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

mgr Grzegorz Kowalczyk

Nazwisko, imię i stanowisko osoby upoważnionej

Kietlin, 22.09.2015r
Miejsce i data wystawienia



ENGLISH

Thank you very much for your cooperation and support!
Pay attention to self safety and read this manual carefully while installing and operating this product

Maintenance

Please pay attention to the daily maintenance in order to prolong the life. Take out the battery when the product is not used for a long time. Make no water enter into the product, or it will cause permanent damage. Don't expose the product under the sunshine. Use balanced strength to adjust the electrograph. Please don't rotor it hard.

Storage and Transportation

Please handle the product light during the transportation. The storage temperature range is -20~+70.

Dear Customer:

To protect our environment, when our product and its battery are in their ending life, please help us to callback the product and the components. As for the unrecalled ones, please deal with properly.

General

The light valve (LCD) in this product can turn from light to dark at the moment of electricity arc appearing, with the principle of photoelectric. The darkness degree can be adjusted between DIN 9 and 13. UV-IR filtering assembly consists of reflective coated glass, multi-layer light valve (LCD) and polarizer. It can effectively block the ultraviolet radiation and infrared ray from getting through, then effectively protect the eyes of the workers against the damages of ultraviolet radiation and infrared ray. Automatic darkening helmet has wider coverage than common helmet. It can be used to protect the face and neck against the damages of the electricity arc and improve the product quality and working efficiency. This product is widely used by many developed countries at present. This product is widely used in shipbuilding, petroleum, Architecture, steel, boiler-manufacture and so on.

The working temperature range is -5C~+55C.

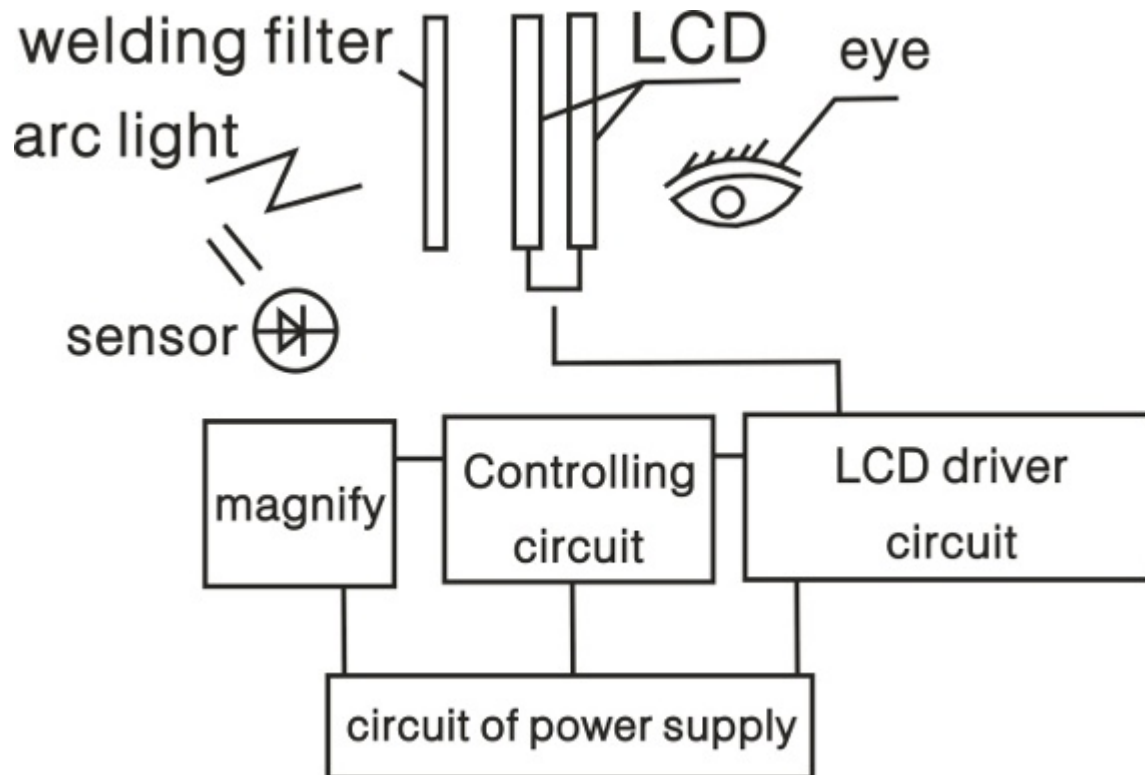
The limited working temperature range is -10C~+60C.

The limited storage temperature range is -20C~+70C.

The relative humidity range is 20%~80%.

Working Principle

The helmet can converse the electricity arc resulted from welding to the electronic signals. And after these signals are magnified, they will be passed to the LCD driven circuit, in which the light valve will be turned from light to dark. So that can avoid the damages to the eyes of the workers.

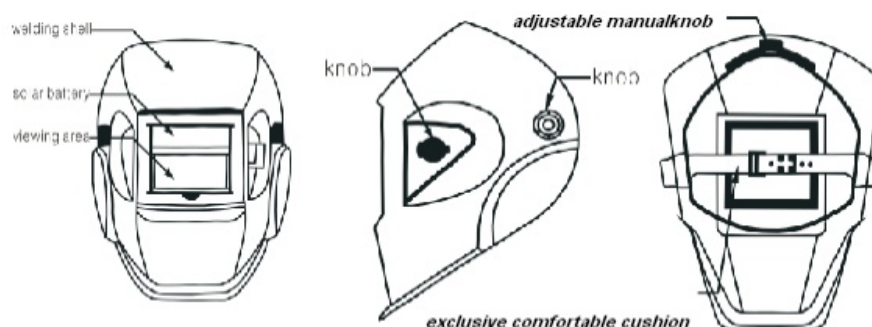


Main Technical Index and Parameter

No.of light-shade:light state:DIN4
 shade state:DIN9-13
 Switching time: $\leq 0.5\text{ms}$
 Staying time: $0.1\text{s} \sim 0.6\text{s}$
 Viewing area: $42,5\text{mm} \times 92,5\text{mm}$
 Working temperature: $-10^{\circ}\text{C} \sim +60^{\circ}\text{C}$
 The penetration of UV: $0.0003\text{at} 313\text{mm}-365\text{mm}$
 The penetration of IR: $0.027\text{at} 780\text{mm}-1300\text{mm}$
 $0.085\text{at} 1300\text{mm}-2000\text{mm}$

Size of the helmet

The sketch map of automatic darkening welding helmet is as follows:



Operation instruction

Open the package and take out the helmet. Tear off the protective film of the viewing area. Then examine whether every part is good enough (the lithium battery is installed before delivery). Adjust tightness of the comfort cushion through the manual knob in order to make the user comfortable after wearing it. Adjusting the knobs on the sides of the helmet is to change tightness when lifting the helmet up and down. Visual angle can be moved ahead and backwards to fulfill the user's need. Adjustable sensitivity and delay time of the viewing area enable the user to adjust according to different working conditions. Reduce the sensitivity to avoid interference. When small current low arc is used, high sensitivity can be selected. But high sensitivity must be adopted in case of argon arc. Delay time

Produced for
F.H. GEKO
Kietlin, Spacerowa
Street 3,
97-500 Radomsko

www.geko.pl



This product was CE marked - 15

CE DECLARATION OF CONFORMITY

F.H. GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

declare under our own responsibility that the product:

**Welding Helmet Auto-darkening
TYPE: G01877, MODEL: LY600**

to which this declaration refers conforms with the relevant harmonized standards under:

89/686/EEC of 21 December 1989 on the approximation of the laws of the
Member States relating to personal protective equipment,
and standards 175:1997, EN 379:2003+A1:2009

complies with the CE certificate

CE Typ no. C1771.2MEIXIN of 04/09/2014

issued by ECS GmbH - European Certification Service

Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung

Laserschutz und Optische Messtechnik

Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany

Notified Body Number: 1883

**The declaration of conformity becomes invalid
when the product has been modified without producer's agreement.**

**Name and address of the person authorised to compile the
technical file:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

mgr Grzegorz Kowalczyk

Authorised person

Kietlin, 22.09.2015r

Place and date